

— hüseyini

feryād-i Yūsuf

düyek

H1 a

b

c

M

H2 a

b

The title *feryād-i Yūsuf* means 'Joseph's cry for help'.

H3 a

b

c

Added in the margin in another hand is *hâne-i şâlîş bâ kavî-i âhar* ('another version/account of H3'):

The image shows five staves of handwritten musical notation. The first staff is labeled 'H3 a' and begins with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The notation consists of rhythmic stems and note heads, with some notes enclosed in square brackets. The subsequent staves continue the piece, with the third staff starting with a different clef (likely alto or bass) and a key signature of one sharp (F#). The notation is dense and appears to be a transcription of a manuscript.

The durational value 1 is omitted here, but can readily be supplied by subtraction as well as by reference to the main text. Notes in square brackets have been lost because of wear or cutting down of the page edge. The use of *ab* as an equivalent of *cf* may be considered technically crude, but is instructive none the less.